OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226
Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-First Sunday in Ordinary Time
Year A
August 27, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta	*Administrator*
Rev. Hien Van Pham	*Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando	*Deacon*
Mr. Tao (David) Phan	*Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ
LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi &Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth-Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203

MASS SCHEDULE
GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn đời, xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Chúa.

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 8, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Từ thuở xa xưa, người dân Do Thái thường khao khát trông chờ sự xuất hiện của Đấng Cứu Thế để cứu độ họ và tuôn đổ hồng ân của Thiên Chúa xuống trên họ. Họ đã hình dung Ngài là Vua của các vua với trang phục lộng lẫy, gia cảnh nổi tiếng và đời sống huyền bí. Chính vì thế, họ không thể chấp nhận Đấng Ngự Đến là con của một người thợ mộc; họ không thể chấp nhận Ngài dùng bữa với những người bị ruồng bỏ; và họ không thể chấp nhận Ngài nói về cái chết của Ngài. Do đó, khi Chúa Giêsu đến, họ chỉ gọi Ngài là Gioan Tẩy Giả, Êlia, Giêrêmia hay một vị tiên tri nào khác. Sau này, họ còn gọi Ngài là Beelzebub, thủ lãnh của ma quỷ, và tìm cách đóng đinh Ngài trong số các tội phạm. Ngược lại, Phêrô đã thay mặt các anh em mình để bày tỏ sự tin tưởng và lòng cậy trông của họ nơi thầy của họ khi ông thừa nhận Chúa Giêsu là Đấng Kitô và là Con Thiên Chúa hằng sống. Sau đó, Chúa Giêsu gọi Phêrô là "Đá" và trao cho ông chìa khóa Nước Trời. Trong bài đọc thứ nhất, Thiên Chúa giao phó cho tôi tớ Ngài là Eliakim chìa khóa nhà Đavít, và Eliakim có toàn quyền và trách nhiệm đóng và mở cửa cho bất cứ ai. Tương tự như vậy, khi Chúa Giêsu trao cho Phêrô chìa khóa với toàn quyền và trách nhiệm để cầm và buộc mọi sự dưới đất, Ngài đã giao phó cho Phêrô vai trò đặc biệt như là vị Giáo hoàng đầu tiên của Giáo hội, như là vị chủ chăn của dân Ngài và là nhà lãnh đạo của cộng đồng Kitô giáo.

Thực ra, Chúa Giêsu biết rằng Phêrô có khuynh hướng ăn nói và hành động hấp tấp; Ngài biết rằng Phêrô luôn gặp khó khăn khi đối mặt với quyền lực của các nhà hiền triết, những người Pharisêu và các kỳ mục; Ngài cũng biết rằng Phêrô sẽ chối Ngài ba lần sau đó. Tuy nhiên, Chúa Giêsu vẫn giao phó cho Phêrô một vai trò quan trọng vì Ngài nhìn thấy nơi người đánh cá bình dân, người đầy tớ hèn mọn và người tội lỗi này sẵn sàng thay đổi và trưởng thành trong đức tin, một ứng viên tiềm năng để tiếp tục sứ mạng của Ngài, và một người lãnh đạo vĩ đại của đoàn chiên Ngài. Ngoài ra, khi Chúa Giêsu khen ngợi câu trả lời của Phêrô không bởi do xác thịt con người mạc khải mà là do Thiên Chúa, Ngài đã muốn nhấn mạnh đến một kết quả bất ngờ có thể xảy ra khi Thiên Chúa, theo ý của Người, đã chọn những người thấp hèn, tội lỗi và bị ruồng bỏ, ban cho họ ơn thiêng liêng của Ngài và huấn luyện họ trở thành công cụ của Ngài, những chiến binh của Ngài và các Thánh của Ngài.

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Đoạn Tin Mừng này nêu bật vẻ đẹp của đức tin, bản sắc và thẩm quyền Kitô giáo của chúng ta khi Chúa Kitô không chỉ được tìm thấy nơi những người giàu có, mạnh mẽ và nổi tiếng, mà còn giữa những người bệnh tật, những người thấp hèn và những người bị ruồng bỏ. Ngài là Con Thiên Chúa Hằng Sống, Đấng đã đến để tỏ cho chúng ta Đường, Sự Thật và Sự Sống. Ngài dạy chúng ta vác thập giá, chết với Ngài và sống lại với Ngài. Ngài chỉ cho chúng ta cách yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết trí, hết linh hồn, hết sức lực và yêu người khác như chính mình. Ngoài ra, đoạn Tin Mừng này là nguồn động lực của chúng ta sống trong hy vọng có cơ hội nhận được phần thưởng đời đời như Phêrô. Dù thấp hèn, tội lỗi và bất toàn, chúng ta có thể tốt hơn, mạnh mẽ hơn và thánh thiện hơn khi Thiên Chúa tuôn đổ lòng thương xót thiêng liêng của Ngài trên chúng ta, cho chúng ta cơ hội để thay đổi, bảo vệ chúng ta khỏi mọi sự dữ và hướng dẫn chúng ta trong cuộc sống hằng ngày. Trong Chúa, tất cả đều có thể xảy ra.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 13/08/2023: **$13,427** Tổng số phong bì: **196**
Đóng góp qua mạng: **$315** Số lần đóng góp: **13**
Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời:
$6,589
Gian hàng thực phẩm: **$4,000**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 20/08/2023: **$11,384**
Tổng số phong bì: **213**
Đóng góp qua mạng: **$385** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **$2,005**

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/10/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/9/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên tham dự buổi **họp hoạt động và tán trợ** vào lúc **9 giờ 45 sáng Chúa Nhật ngày 03/09/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

GHI DANH VIỆT NGỮ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ có buổi cuối cùng để **ghi danh cho chương trình Việt Ngữ** vào **thứ Bảy 26/8 từ 8:00am đến 9:15am và 5:30pm đến 7:15pm; Chúa Nhật 27/8 từ 9:30am đến 11:45am và 5:30pm đến 7:15pm.** Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể lúc 7:30AM và Thánh Lễ 8:30AM thứ Sáu đầu tháng ngày 1/9/2023,** và sau đó sẽ có **họp đoàn vào lúc 6:00PM tại phòng 202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ có buổi cuối cùng để **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào **thứ Bảy 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt.**

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).

RAO HÔN PHỐI

Kevin Dong & Jolin Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 7 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 8 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Ngày Giới Trẻ Thế Giới.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Ngày Giới Trẻ Thế Giới ở Lisbon sẽ giúp người trẻ sống và làm chứng cho Tin Mừng trong cuộc sống của họ.

Responsorial Psalm
Lord, your love is eternal; do not forsake the work of your hands.

Administrator's Corner

Sunday, August 27, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The Jewish people used to yearn for the coming of the Savior in order to save them and pour on them God's divine mercy. They pictured Him as the King of kings with a great outfit, a famous background and mysterious life. Therefore, they could not accept the Promised One as a son of a carpenter; they could not accept His dining with the outcasts; and they could not accept Him talking about His death. Accordingly, when Jesus came, they only defined Him as John the Baptist, Elijah, Jeremiah or some other prophet. Later, they also named Him as Beelzebub, the ruler of the demons, and tried to crucify Him among the criminals. On the contrary, Peter, on behalf of his brothers, expressed their confidence and trust in their master when he acknowledged Jesus as the divine Messiah and the Son of the living God. Then, Jesus called Peter as "the Rock" and gave him the keys to the kingdom of heaven. In the first reading, God entrusted His servant Eliakim with the keys to the house of David. Eliakim was given full authority and responsibility to open and close access to anyone. By the same token, when Jesus handed Peter the keys with full authority and responsibility to bind and loose things on earth, He entrusted Peter with a special role as the first Pope of His Church, the shepherd of His people, and the leader of His Christian community.

In fact, Jesus knew that Peter tended to speak and act rashly; He knew that Peter struggled to face with the social power of the chief priests, the Pharisees, and the elders; He also knew that Peter would eventually deny Him three times. However, Jesus still entrusted Peter with a very important role because He saw in this ordinary fisherman, lowly servant and sinful person a willingness to change and to grow in faith. Jesus saw a potential candidate to continue His mission and become a great leader of his flock. Also, when Jesus praised Peter's response, stating that this insight was not revealed by flesh and blood but by God, He would like to emphasize the possible conversion when God, according to His own will, could choose the lowly, the sinful and the outcasts, bestow on them His divine mercy and form them to become His instruments, His warriors, and His Saints.

My beloved brothers and sisters in Christ,

This gospel passage highlights the beauty of our Christian faith, identity, and authority when Christ should not be recognized among the rich, the strong, and the famous, but also among the sick, the lowly and the outcasts. He is the Son of the Living God who came to show us the Way, the Life and the Truth. He taught us to bear the cross, to die with Him and raise with Him. He showed us how to love God with all of our hearts, all of our minds, all of our souls, and all of our strengths, and to love others as ourselves. Also, this gospel passage is an inspiration for us to live in hope when we can have a chance for eternal reward like Peter. Even though we are lowly, sinful, and imperfect, we could be better, stronger and more holy when God pours on us His divine mercy, gives us an opportunity to change, protects us from all evils, and guides us in our daily lives. In God, everything is possible.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 08/13/2023 Collection: **$13,427**
Number of Envelopes: **196**
EFT: **$315** Number of EFT: **13**
Food Sales: **$4,000**

Assumption of Virgin Mary Collection**: $ 6,589**

Sunday 08/20/2023 Collection: **$11,384**
Number of Envelopes: **213**
EFT: **$385** Number of EFT: **15**
Food Sales: **$2,005**

Salmo Responsorial
Señor, tu amor perdura eternamente.

Notas del Administrador

Domingo, Agosto 27, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El pueblo judío anhelaba la venida del Salvador para salvarlos y derramar sobre ellos la divina misericordia de Dios. Lo imaginaron como el Rey de reyes con un gran atuendo, un trasfondo famoso y una vida misteriosa. Por tanto, no podían aceptar al Prometido como hijo del carpintero; no podían aceptar que cenase con los marginados; y no podían aceptar que hablara de su muerte. Por eso, cuando Jesús vino, sólo lo definieron como Juan Bautista, Elías, Jeremías o algún otro profeta. Más tarde, también lo llamaron Belcebú, el gobernante de los demonios, y trataron de crucificarlo entre los malhechores. Al contrario, Pedro, en nombre de sus hermanos, expresó su confianza en su maestro cuando reconoció a Jesús como el divino Mesías y el Hijo del Dios vivo. Entonces, Jesús llamó a Pedro "la Roca" y le dio las llaves del reino de los cielos. En la primera lectura, Dios le confió a Su siervo Eleacín las llaves de la casa de David, y Eleacín tenía plena autoridad y responsabilidad para abrir y cerrar el acceso a cualquiera. De la misma manera, cuando Jesús le entregó a Pedro las llaves con plena autoridad y responsabilidad para atar y desatar cosas en la tierra, le confió a Pedro un papel especial como el primer Papá de Su Iglesia, el pastor de Su pueblo y el líder de Su Comunidad cristiana.

De hecho, Jesús sabía que Pedro tendía a hablar y actuar precipitadamente; Sabía que Pedro luchaba para enfrentar el poder social de los principales sacerdotes, los fariseos y los ancianos; Él también lo sabía Pedro lo negaría tres veces después. Sin embargo, Jesús todavía le confió a Pedro un papel importante porque vio en este pescador común, siervo humilde y persona pecadora una voluntad de cambiar y crecer en la fe, un candidato potencial para continuar Su misión y un gran líder de su rebaño. Además, cuando Jesús elogió la respuesta de Pedro, afirmando que esta idea no fue revelada por carne y sangre sino por Dios, quisiera enfatizar la posible conversión cuando Dios, según su propia voluntad, pudiera elegir a los humildes, a los pecadores y a los marginados, concédeles Su divina misericordia y fórmalos para que lleguen a ser Sus instrumentos, Sus guerreros y Sus Santos.

Mis amados hermanos y hermanas en Cristo,

Este pasaje del evangelio resalta la belleza de nuestra fe, identidad y autoridad cristianas cuando Cristo no debe ser reconocido entre los ricos, los fuertes y los famosos, sino también entre los enfermos, los humildes y los marginados. Él es el Hijo del Dios Vivo que vino a mostrarnos el Camino, la Vida y la Verdad. Nos enseñó a llevar la cruz, a morir con Él y resucitar con Él. Nos mostró cómo amar a Dios con todo nuestro corazón, toda nuestra mente, toda nuestra alma y todas nuestras fuerzas, y cómo amar a los demás como a nosotros mismos. Además, este pasaje del evangelio es una inspiración para que vivamos con esperanza cuando podamos tener la oportunidad de recibir una recompensa eterna como Pedro. Aunque seamos humildes, pecadores e imperfectos, podemos ser mejores, más fuertes y santos cuando Dios derrama sobre nosotros su divina misericordia, nos da la oportunidad de cambiar, nos protege de todos los males y nos guía en nuestra vida diaria. En Dios todo es posible.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 08/13/2023: **$13,427**
Total Sobres Recibidos: **196**
EFT: **$315** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **$4,000**

Colecta de la Asumpcion de la Virgen Maria 8/14/2023 & 8/15/2023: ***$ 6,589***

Colecta Dominical del 08/20/2023: **$11,384**
Total Sobres Recibidos: **213**
EFT: **$385** Donaciones Electrónicas: **15**
Venta de Comida: **$2,005**

ANNOUNCEMENTS

SPANISH RELIGIOUS EDUCATION

Registration for the Spanish Catechism Program will be this Sunday, **August 27, 2023** from 1:30pm to 2:00pm.

To register your child you need to bring the Baptismal Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have the last registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturday 8/26 and Sunday 8/27 (right after Vietnamese Masses).** Please come to register for your children. Thank you.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

PASTORAL SERVICES APPEAL

Our *faith*. Our *future*.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Este Domingo será el último día de las registraciones para el Programa de Catecismo **de 1:30pm a 2:00pm.**

Para inscriber a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

FERIA DE MINISTERIOS

La Iglesia de Nuestra Señora de La Vang los invita a participar de nuestro evento especial.

FERIA DE MINISTERIOS
Domingo, Septiembre 9 & 10, 2023

Usted puede ver más información en nuestro website & facebook.

714-775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Brille asi vuesta luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a nuestro padre que esta en los cielos. (Mt.5:16)

REGISTRACION EN LA PARROQUIA

Invitamos a todas las familias a que se **REGISTREN** en nuestra parroquia para recibir los beneficios de ser feligreses cuando necesiten que sus hijos o familiares reciban algún sacramento, una carta para ser padrinos, para la corte o inmigración. Por favor pasar a la oficina para registrarse o actualizar su información si ya se ha registrado. ¡Gracias!

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự Chương trình

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO XỨ

Thứ Bảy & Chúa Nhật
9 & 10 tháng 9, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Ánh sáng của anh em phải chiếu giãi trước mặt thiên hạ, để họ thấy những công việc tốt đẹp anh em làm **(Mt 5:16)**

OUR LADY OF LA VANG CHURCH

invites you to participate in our special event

MINISTRY FAIR

Saturday & Sunday
September 9 & 10, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Let your light shine before others, that they may see your good deeds **(Mt 5:16)**

LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

Le invita a participar de nuestro evento especial

FERIA DEL MINISTERIO

Domingo
En septiembre 9 & 10, 2023

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200
https://ourladyoflavang.org
https://www.facebook.com/ollvsa

Brille así vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a vuestro padre que está en los cielos. **(Mt 5:16)**

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: $8.500.000
Linh Đài Đức Mẹ La vang: $1.500.000
Nhu Cầu: $11.000.000
Hiện Có: $10.000.000
Cần Thêm: $1.000.000
Quý Cha mời gọi hưởng ứng $1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;
Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.
Khi đóng góp từ mức $3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.
Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:
Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhất – 20 ngàn
Ân Nhân Bậc Nhì – 10 ngàn
Ân Nhân Bậc Ba – 5 ngàn
Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: $72.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: $102.000
PSA Rebate: $30.000
Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho Quỹ Mục Vụ.
Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: $15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm $2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Lan Anh Nguyen	$300
Tran Dung Van	$300
Một Ân Nhân	$100
Toan Cong Nguyen	$100
Một Ân Nhân	$100
Mrs. Kim	$100
Một Ân Nhân	$100
Nguyen Thi Nguyet	$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (**$150/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (**$100/người**, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng **$130/người**, Hotel **$200/người**. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (**$250/người-phòng 4 người**).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 ($1400) 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit $700.**

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời

HARBOR HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Thanhnga Thi Truong, DDS
General & Cosmetic Dentistry
USC Graduate
(714) 486-2958
15355 Brookhurst St., Ste. 101
Westminster, CA 92683

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

Empower Real Estate
Inspiring Dreams - One Home at a Time
Ann Nguyen
Realtor
CalBRE# 02017488
(818) 818-3909
NguyenAnn140@gmail.com
Facebook: Ann Nguyen Real Estate
Instagram: NguyenAnn140

TaSteaa FRESH SMOOTHIES & TEAS

FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)
Mention: Our Lady of La Vang
15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)
Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.
El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)
Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.